

**PROTOKOL OPSYENAL KEPADA KONVENSYEN
TENTANG HAK KANAK-KANAK
BERKENAAN DENGAN PROSEDUR KOMUNIKASI
PERTUBUHAN BANGSA-BANGSA BERSATU 2011**

**PROTOKOL OPSYENAL KEPADA KONVENSYEN
TENTANG HAK KANAK-KANAK
BERKENAAN DENGAN PROSEDUR KOMUNIKASI**

Negara-Negara Ahli bagi Protokol ini,

Memandangkan, menurut prinsip yang dinyatakan dalam Piagam Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu, pengiktirafan maruah yang sehati dalam diri serta hak seluruh ahli keluarga manusia yang sama rata dan tak terpisah merupakan asas bagi kebebasan, keadilan dan keamanan di dunia,

Mengambil maklum bahawa Negara-Negara Ahli bagi Konvensyen tentang Hak Kanak-Kanak (kemudian daripada ini disebut sebagai “Konvensyen”) mengiktiraf hak yang termaktub dalamnya bagi setiap kanak-kanak dalam bidang kuasa Negara-Negara Ahli tanpa apa-apa jua diskriminasi, tanpa mengira bangsa, warna kulit, jantina, bahasa, agama, fahaman politik atau fahaman lain, negara asal, asal etnik atau asal usul sosial, harta, ketakupayaan, status kelahiran atau status lain bagi kanak-kanak itu atau ibu/bapanya atau penjaganya yang sah,

Menegaskan semula kesejagatan, ketakterbahagikan, kesalingbergantungan dan kesalingkaitan semua hak asasi manusia dan kebebasan asasi,

Juga menegaskan semula status kanak-kanak sebagai subjek hak, dan sebagai manusia yang mempunyai maruah dan keupayaan yang sedang berkembang,

Mengakui bahawa status khas kanak-kanak sebagai tanggungan boleh menimbulkan kesukaran yang nyata bagi mereka dalam mendapatkan remedi bagi pelanggaran hak mereka,

Memandangkan bahawa Protokol ini akan memperkukuh dan melengkapkan mekanisme negara dan serantau yang membolehkan kanak-kanak mengemukakan aduan bagi pelanggaran hak mereka,

Mengakui bahawa kepentingan kanak-kanak hendaklah menjadi pertimbangan utama yang perlu dihormati dalam mendapatkan remedi bagi

pelanggaran hak kanak-kanak menggunakan prosedur yang peka terhadap kanak-kanak pada semua peringkat,

Menggalakkan Negara-Negara Ahli supaya mewujudkan mekanisme negara yang sewajarnya bagi membolehkan kanak-kanak yang haknya telah dilanggar mengakses remedi yang berkesan pada peringkat domestik,

Mengingat kembali peranan penting yang boleh dimainkan oleh institusi hak asasi manusia negara dan institusi khusus lain yang berkaitan, yang diberi mandat untuk memupuk dan melindungi hak kanak-kanak, dalam hal ini,

Mengambil kira bahawa, bagi memperkukuh dan melengkapinya mekanisme negara tersebut, serta mempertingkatkan lagi pelaksanaan Konvensyen dan, jika berkenaan, Protokol Opsyenal kepada Konvensyen berkaitan dengan penjualan kanak-kanak, pelacuran kanak-kanak dan pornografi kanak-kanak, dan pelibatan kanak-kanak dalam konflik bersenjata, maka adalah wajar untuk membolehkan Jawatankuasa tentang Hak Kanak-Kanak (kemudian daripada ini disebut sebagai “Jawatankuasa”) menjalankan fungsi yang diperuntukkan dalam Protokol ini,

Telah bersetuju seperti yang berikut:

BAHAGIAN 1 PERUNTUKAN AM

PERKARA 1 KEWIBAWAAN JAWATANKUASA TENTANG HAK KANAK-KANAK

1. Sesebuah Negara Ahli dalam Protokol ini mengiktiraf kewibawaan Jawatankuasa, seperti yang diperuntukkan oleh Protokol ini.
2. Jawatankuasa tidak boleh menggunakan kewibawaannya berhubung dengan sesebuah Negara Ahli bagi Protokol ini tentang hal-hal berkenaan pelanggaran hak yang termaktub dalam instrumen yang Negara itu bukan merupakan pihaknya.

3. Komunikasi tidak akan diterima oleh Jawatankuasa jika ia berkenaan dengan sesebuah Negara yang bukan merupakan pihak dalam Protokol ini.

PERKARA 2 PRINSIP AM YANG MENJADI PANDUAN KEPADA FUNGSI JAWATANKUASA

Jawatankuasa hendaklah berpandukan prinsip kepentingan kanak-kanak dalam melaksanakan fungsi yang diberikan kepadanya oleh Protokol ini. Ia juga hendaklah mengambil kira hak dan pandangan kanak-kanak, dengan pandangan kanak-kanak diberi pertimbangan yang sewajarnya mengikut umur dan kematangan kanak-kanak.

PERKARA 3 KAEDAH PROSEDUR

1. Jawatankuasa hendaklah menerima pakai kaedah prosedur yang perlu dipatuhi semasa melaksanakan fungsi yang diberikan kepadanya oleh Protokol ini. Semasa berbuat demikian, ia hendaklah mengambil kira, terutamanya, perkara 2 Protokol ini bagi menjamin prosedur yang peka terhadap kanak-kanak.
2. Jawatankuasa hendaklah memasukkan dalam kaedah prosedurnya perlindungan bagi mengelakkan kanak-kanak itu daripada dimanipulasikan oleh mereka yang bertindak bagi pihaknya, dan boleh menolak untuk meneliti apa-apa komunikasi yang dianggapnya tidak dilakukan demi kepentingan kanak-kanak itu.

PERKARA 4 LANGKAH PERLINDUNGAN

1. Sesebuah Negara Ahli hendaklah mengambil apa-apa langkah yang sesuai bagi memastikan individu di bawah bidang kuasanya tidak tertakluk kepada apa-apa pelanggaran hak asasi manusianya, penganiayaan atau ugutan

akibat berkomunikasi atau bekerjasama dengan Jawatankuasa menurut Protokol ini.

2. Identiti mana-mana individu atau kumpulan individu yang berkenaan tidak boleh didedahkan kepada orang ramai tanpa persetujuan nyata mereka.

BAHAGIAN II PROSEDUR KOMUNIKASI

PERKARA 5 KOMUNIKASI OLEH INDIVIDU

1. Komunikasi boleh dikemukakan oleh atau bagi pihak individu atau kumpulan individu, dalam bidang kuasa sesebuah Negara Ahli, yang mendakwa diri mereka sebagai mangsa pelanggaran, oleh Negara Ahli itu, mana-mana hak yang termaktub dalam mana-mana instrumen berikut yang Negara itu merupakan pihaknya:

- (a) Konvensyen;
- (b) Protokol Opsyenal kepada Konvensyen berkaitan dengan penjualan kanak-kanak, pelacuran kanak-kanak dan pornografi kanak-kanak;
- (c) Protokol Opsyenal kepada Konvensyen berhubung dengan pelibatan kanak-kanak dalam konflik bersenjata.

2. Jika suatu komunikasi dikemukakan bagi pihak individu atau kumpulan individu, komunikasi ini hendaklah dilakukan dengan persetujuan mereka melainkan jika penulis boleh mewajarkan tindakan bagi pihak mereka tanpa persetujuan sedemikian.

PERKARA 6 TINDAKAN INTERIM

1. Pada bila-bila masa selepas penerimaan komunikasi dan sebelum penentuan berkenaan dengan merit dicapai, Jawatankuasa boleh menghantar

kepada Negara Ahli berkenaan, untuk pertimbangannya dengan kadar segera, suatu permintaan supaya Negara Ahli itu mengambil apa-apa tindakan interim sebagaimana yang perlu dalam keadaan tertentu bagi mengelakkan kemungkinan terjadinya kerosakan nama baik yang tidak dapat dipulihkan kepada mangsa-mangsa pelanggaran yang dikatakan itu.

2. Jika Jawatankuasa menggunakan budi bicaranya di bawah perenggan 1 perkara ini, tindakan ini tidak menunjukkan penentuan tentang kebolehterimaan atau tentang merit komunikasi itu.

PERKARA 7 KEBOLEHTERIMAAN

Jawatankuasa hendaklah menganggap sesuatu komunikasi tak boleh diterima apabila:

- a) Komunikasi itu dikemukakan tanpa menyatakan nama penulis;
- b) Komunikasi itu tidak dikemukakan secara bertulis;
- c) Komunikasi itu merupakan penyalahgunaan hak untuk mengemukakan komunikasi seperti itu, atau bertentangan dengan peruntukan Konvensyen dan/atau Protokol Opsyenal kepada Konvensyen;
- d) Hal yang sama telah pun diteliti di bawah prosedur lain bagi siasatan antarabangsa atau penyelesaian;
- e) Semua remedi domestik yang ada belum habis digunakan. Hal ini tidak boleh dijadikan peraturan jika penggunaan remedi tersebut berlanjutan tanpa sebab yang munasabah atau tidak mungkin memberikan penyelesaian yang berkesan;
- f) Komunikasi itu jelas tidak berasas atau tidak disahkan secukupnya;

- g) Fakta yang menjadi subjek komunikasi itu berlaku sebelum Protokol ini mula berkuat kuasa bagi Negara Ahli yang berkenaan, melainkan fakta tersebut berterusan selepas tarikh itu;
- h) Ia tidak dikemukakan dalam tempoh setahun selepas remedi domestik habis digunakan, kecuali dalam kes yang penulis boleh menunjukkan bahawa komunikasi itu tidak dapat dikemukakan dalam had masa itu;

PERKARA 8 PENGHANTARAN KOMUNIKASI

1. Melainkan jika Jawatankuasa menganggap sesuatu komunikasi tak boleh diterima tanpa merujuk Negara Ahli yang berkenaan, Jawatankuasa hendaklah membawa apa-apa komunikasi yang dikemukakan kepadanya di bawah Protokol ini secara rahsia kepada perhatian Negara Ahli yang berkenaan seberapa segera yang mungkin.
2. Negara Ahli itu hendaklah mengemukakan kepada Jawatankuasa penjelasan atau pernyataan bertulis yang menjelaskan hal tersebut dan remedi, jika ada, yang mungkin telah disediakannya. Negara Ahli itu hendaklah mengemukakan responsnya seberapa segera yang mungkin dan dalam tempoh enam bulan.

PERKARA 9 PENYELESAIAN SECARA BAIK

1. Jawatankuasa hendaklah menawarkan jasa baiknya kepada pihak yang berkenaan dengan tujuan untuk mencapai penyelesaian secara baik berhubung dengan hal itu atas dasar rasa hormat terhadap obligasi yang termaktub dalam Konvensyen dan/atau Protokol Opsyenal kepada Konvensyen.
2. Persetujuan tentang penyelesaian secara baik menamatkan pertimbangan komunikasi itu di bawah Protokol ini.

PERKARA 10

PERTIMBANGAN KOMUNIKASI

1. Jawatankuasa hendaklah mempertimbangkan komunikasi yang diterima di bawah Protokol ini seberapa segera yang mungkin, berdasarkan semua dokumentasi yang dikemukakan kepadanya, dengan syarat bahawa dokumentasi ini dihantar kepada pihak yang berkenaan.
2. Jawatankuasa hendaklah mengadakan mesyuarat tertutup apabila meneliti komunikasi yang diterima di bawah Protokol ini .
3. Jika Jawatankuasa meminta supaya tindakan interim diambil, ia hendaklah mempercepat pertimbangan komunikasi itu.
4. Semasa meneliti komunikasi yang mengatakan bahawa pelanggaran hak ekonomi, sosial atau budaya telah berlaku, Jawatankuasa hendaklah mempertimbangkan kemunasabahan langkah yang diambil oleh Negara Ahli itu menurut perkara 4 Konvensyen. Jawatankuasa hendaklah ingat, semasa berbuat demikian, bahawa Negara Ahli itu mungkin mengambil pelbagai langkah dasar yang mungkin bagi melaksanakan hak ekonomi, sosial dan budaya dalam Konvensyen.
5. Selepas meneliti sesuatu komunikasi, Jawatankuasa hendaklah menyampaikan pandangannya berkenaan dengan komunikasi itu, bersama-sama syornya, jika ada, kepada pihak-pihak yang berkenaan.

PERKARA 11

SUSULAN

1. Negara Ahli itu hendaklah memberikan pertimbangan yang sewajarnya kepada pandangan Jawatankuasa, berserta syornya, jika ada, dan menghantar kepada Jawatankuasa respons bertulis, termasuk maklumat tentang apa-apa tindakan yang diambil dan dijangka akan diambil berdasarkan pandangan dan syor Jawatankuasa. Negara Ahli itu hendaklah mengemukakan responsnya seberapa segera yang mungkin dan dalam tempoh enam bulan.

2. Jawatankuasa boleh mempelawa Negara Ahli itu untuk mengemukakan maklumat lanjut tentang apa-apa langkah yang telah diambil oleh Negara Ahli itu sebagai respons terhadap pandangan atau syornya, atau tindakannya melaksanakan perjanjian penyelesaian secara baik, jika ada, termasuk seperti yang dianggap wajar oleh Jawatankuasa, dalam laporan yang dikemukakan oleh Negara Ahli itu selepas itu di bawah perkara 44 Konvensyen, perkara 12 Protokol Opsyenal kepada Konvensyen berhubung dengan penjualan kanak-kanak, pelacuran kanak-kanak dan pornografi kanak-kanak, atau perkara 8 Protokol Opsyenal kepada Konvensyen berhubung dengan pelibatan kanak-kanak dalam konflik bersenjata, jika berkenaan.

PERKARA 12 KOMUNIKASI ANTARA NEGARA

1. Sesebuah Negara Ahli bagi Protokol ini boleh mengisytiharkan, pada bila-bila masa, bahawa ia mengiktiraf kewibawaan Jawatankuasa untuk menerima dan mempertimbangkan komunikasi yang dalamnya sesebuah Negara Ahli mendakwa bahawa Negara Ahli yang lain tidak memenuhi obligasinya di bawah mana-mana instrumen berikut yang Negara itu merupakan pihaknya:

- a) Konvensyen;
- b) Protokol Opsyenal kepada Konvensyen berhubung dengan penjualan kanak-kanak, pelacuran kanak-kanak dan pornografi kanak-kanak;
- c) Protokol Opsyenal kepada Konvensyen berhubung dengan pelibatan kanak-kanak dalam konflik bersenjata.

2. Jawatankuasa tidak akan menerima komunikasi tentang sesebuah Negara Ahli yang belum membuat perisytiharan atau komunikasi tersebut daripada sesebuah Negara Ahli yang belum membuat perisytiharan tersebut.

3. Jawatankuasa hendaklah menawarkan jasa baiknya kepada pihak yang berkenaan dengan tujuan untuk mencapai penyelesaian secara baik berhubung dengan hal itu atas dasar rasa hormat terhadap obligasi yang termaktub dalam Konvensyen dan Protokol Opsyenal kepada Konvensyen.

4. Perisytiharan di bawah perenggan 1 perkara ini hendaklah disimpan, oleh Negara-Negara Ahli itu, dengan Setiausaha Agung Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu, yang akan menghantar salinannya kepada Negara Ahli yang lain. Perisytiharan boleh ditarik balik pada bila-bila masa melalui pemberitahuan kepada Setiausaha Agung. Penarikan balik tersebut tidak akan menjejaskan pertimbangan apa-apa hal yang menjadi subjek komunikasi yang telah pun dihantar di bawah perkara ini; komunikasi lanjut oleh mana-mana Negara Ahli tidak akan diterima di bawah perkara ini setelah pemberitahuan tentang penarikan balik perisytiharan diterima oleh Setiausaha Agung, melainkan Negara Ahli yang berkenaan telah membuat perisytiharan baharu.

BAHAGIAN III PROSEDUR SIASATAN

PERKARA 13 PROSEDUR SIASATAN BAGI PELANGGARAN YANG SERIUS ATAU SISTEMATIK

1. Jika Jawatankuasa menerima maklumat yang boleh dipercayai yang menunjukkan pelanggaran yang serius atau sistematik, oleh sesebuah Negara Ahli, bagi hak yang termaktub dalam Konvensyen atau Protokol Opsyenal kepada Konvensyen berhubung dengan penjualan kanak-kanak, pelacuran kanak-kanak dan pornografi kanak-kanak, atau pelibatan kanak-kanak dalam konflik bersenjata, Jawatankuasa akan mempelawa Negara Ahli itu untuk bekerjasama dalam usaha meneliti maklumat tersebut dan, bagi mencapai matlamat ini, mengemukakan pandangan berhubung dengan maklumat berkenaan tanpa berlengah-lengah.

2. Mengambil kira apa-apa pemerhatian yang telah dikemukakan oleh Negara Ahli yang berkenaan dan juga apa-apa maklumat lain yang boleh dipercayai yang tersedia baginya, Jawatankuasa boleh melantik satu atau lebih anggotanya untuk menjalankan suatu siasatan dan melaporkan dengan segera kepada Jawatankuasa. Jika wajar dan dengan persetujuan Negara Ahli itu, siasatan tersebut mungkin termasuk lawatan ke wilayahnya.

3. Siasatan tersebut akan dijalankan secara rahsia, dan Negara Ahli itu hendaklah memberikan kerjasama pada semua peringkat prosiding.
4. Setelah meneliti dapatan siasatan tersebut, Jawatankuasa hendaklah menghantar dapatan ini, tanpa berlengah-lengah, kepada Negara Ahli yang berkenaan, berserta apa-apa ulasan dan syor.
5. Negara Ahli yang berkenaan hendaklah mengemukakan responsnya seberapa segera yang mungkin dan dalam tempoh enam bulan dari penerimaan dapatan, ulasan dan syor yang disampaikan oleh Jawatankuasa itu; mengemukakan pandangannya kepada Jawatankuasa.
6. Setelah prosiding berhubung dengan siasatan yang dibuat menurut perenggan 2 perkara ini selesai, Jawatankuasa mungkin, selepas berunding dengan Negara Ahli yang berkenaan, memutuskan untuk memasukkan keterangan ringkas tentang hasil prosiding tersebut dalam laporannya yang diperuntukkan dalam perkara 16 Protokol ini.
7. Setiap Negara Ahli boleh, semasa Protokol ini ditandatangani atau dibaca, atau diterima, mengisytiharkan bahawa ia tidak mengiktiraf kewibawaan Jawatankuasa yang disediakan dalam perkara ini berhubung dengan hak yang termaktub dalam sesetengah atau kesemua instrumen yang disenaraikan dalam perenggan 1.
8. Mana-mana Negara Ahli yang telah membuat perisytiharan menurut perenggan 7 perkara ini boleh menarik balik perisytiharan ini, pada bila-bila masa, melalui pemberitahuan kepada Setiausaha Agung Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu.

PERKARA 14

TINDAKAN SUSULAN TERHADAP PROSEDUR SIASATAN

1. Jawatankuasa mungkin, jika perlu, setelah tamat tempoh enam bulan yang disebut dalam perkara 13, perenggan 5, mempelawa Negara Ahli yang berkenaan untuk memaklumpkannya tentang langkah yang diambil dan dijangka

akan diambil sebagai respons terhadap siasatan yang dijalankan di bawah perkara 13 Protokol ini.

2. Jawatankuasa mungkin mempelawa Negara Ahli itu untuk mengemukakan maklumat lanjut tentang apa-apa langkah yang telah diambil oleh Negara Ahli itu sebagai respons terhadap siasatan yang dijalankan di bawah perkara 13, termasuk sebagaimana yang dianggap wajar oleh Jawatankuasa, dalam laporan yang dikemukakan oleh Negara Ahli itu selepas itu di bawah perkara 44 Konvensyen, perkara 12 Protokol Opsyenal kepada Konvensyen berhubung dengan penjualan kanak-kanak, pelacuran kanak-kanak dan pornografi kanak-kanak, atau perkara 8 Protokol Opsyenal kepada Konvensyen berhubung dengan melibatkan kanak-kanak dalam konflik bersenjata, jika berkenaan.

BAHAGIAN IV PERUNTUKAN PENUTUP

PERKARA 15 BANTUAN DAN KERJASAMA ANTARABANGSA

1. Jawatankuasa boleh dengan persetujuan Negara Ahli yang berkenaan, menghantar kepada Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu, agensi khusus, tabung dan program, serta badan berwibawa yang lain, pandangan atau syornya tentang komunikasi dan pertanyaan yang menunjukkan terdapatnya keperluan untuk nasihat atau bantuan teknikal, berserta pemerhatian dan cadangan Negara Ahli itu, jika ada, tentang pandangan atau syor ini.

2. Jawatankuasa juga mungkin membawa kepada perhatian badan tersebut, dengan persetujuan Negara Ahli yang berkenaan, apa-apa hal yang timbul daripada komunikasi yang dipertimbangkan di bawah Protokol ini yang boleh membantu badan tersebut membuat keputusan, setiap satunya dalam bidang kewibawaan, tentang kebijaksanaan langkah antarabangsa yang mungkin dapat membantu Negara Ahli mencapai kemajuan dalam melaksanakan hak yang diiktiraf dalam Konvensyen dan/atau Protokol Opsyenal kepada Konvensyen.

PERKARA 16
LAPORAN YANG DIKEMUKAKAN KEPADA
PERHIMPUNAN AGUNG

Jawatankuasa hendaklah memasukkan dalam laporannya, yang dikemukakan dua tahun sekali kepada Perhimpunan Agung menurut perkara 44, perenggan 5 Konvensyen, ringkasan aktivitiinya di bawah Protokol ini.

PERKARA 17
PENYEBARAN DAN MAKLUMAT TENTANG PROTOKOL
OPSYENAL

Setiap Negara Ahli mengaku janji untuk menghebahkan dan menyebarkan Protokol ini, serta memudahkan maklumat tentang pandangan dan syor Jawatankuasa diakses, terutamanya berhubung dengan hal-hal yang melibatkan Negara Ahli itu, dengan cara yang wajar dan secara aktif, serta dalam format yang dapat diakses oleh orang dewasa dan kanak-kanak, termasuk mereka yang kurang upaya.

PERKARA 18
TANDATANGAN, RATIFIKASI DAN KESERTAAN

1. Protokol ini dibuka untuk penandatanganan oleh mana-mana Negara yang telah menandatangani, meratifikasikan atau menyetujui Konvensyen atau mana-mana satu antara dua Protokol Opsyenal pertama kepada Konvensyen .
2. Protokol ini tertakluk kepada ratifikasi oleh mana-mana Negara yang telah meratifikasikan atau menyetujui Konvensyen atau mana-mana satu antara dua Protokol Opsyenal pertama kepada Konvensyen. Instrumen ratifikasi hendaklah disimpan dengan Setiausaha Agung Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu.

3. Protokol ini hendaklah dibuka untuk kesertaan oleh mana-mana Negara yang telah meratifikasikan atau menyetujui Konvensyen atau mana-mana satu antara dua Protokol Opsyenal pertama kepada Konvensyen.
4. Kesertaan hendaklah berkuat kuasa dengan penyimpanan instrumen kesertaan dengan Setiausaha Agung.

PERKARA 19

MULA BERKUAT KUASA

1. Protokol ini akan mula berkuat kuasa tiga bulan selepas penyimpanan instrumen ratifikasi atau instrumen kesertaan yang kesepuluh.
2. Bagi setiap Negara yang meratifikasikan Protokol ini atau menyetujuinya selepas penyimpanan instrumen ratifikasi atau instrumen kesertaan yang kesepuluh, Protokol ini akan mula berkuat kuasa tiga bulan selepas tarikh penyimpanan instrumen ratifikasi atau instrumen kesertaannya sendiri.

PERKARA 20

PELANGGARAN YANG BERLAKU SELEPAS

MULA BERKUAT KUASA

1. Kewibawaan Jawatankuasa adalah semata-mata berhubung dengan pelanggaran, oleh Negara Ahli itu, mana-mana hak yang termaktub dalam Konvensyen dan/atau dua Protokol Opsyenal pertama kepada Konvensyen yang berlaku selepas Protokol ini mula berkuat kuasa.
2. Jika sesebuah Negara menjadi ahli bagi Protokol ini selepas ia mula berkuat kuasa, obligasi Negara itu berbanding dengan obligasi Jawatankuasa hanya dikaitkan dengan pelanggaran hak yang dikemukakan dalam Konvensyen dan/atau dua Protokol Opsyenal pertama kepada Konvensyen yang berlaku selepas Protokol ini mula berkuat kuasa bagi Negara berkenaan.

PERKARA 21

PINDAAN

1. Mana-mana Negara Ahli boleh mencadangkan pindaan pada Protokol ini dan mengemukakannya kepada Setiausaha Agung Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu. Setiausaha Agung akan menyampaikan apa-apa pindaan yang dicadangkan kepada Negara-Negara Ahli, dengan permintaan supaya beliau diberitahu sama ada Negara Ahli menyokong untuk mengadakan mesyuarat Negara-Negara Ahli bagi tujuan mempertimbangkan dan membuat keputusan tentang cadangan itu. Jika, dalam tempoh empat bulan dari tarikh penyampaian tersebut, sekurang-kurangnya satu pertiga Negara Ahli menyokong untuk mengadakan mesyuarat tersebut, Setiausaha Agung akan mengadakan mesyuarat tersebut di bawah naungan Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu. Apa-apa pindaan yang diterima pakai oleh majoriti dua pertiga Negara Ahli yang hadir dan mengundi akan dikemukakan oleh Setiausaha Agung kepada Perhimpunan Agung untuk diluluskan dan, selepas itu, kepada semua Negara Ahli untuk diterima.

2. Pindaan yang diterima pakai dan diluluskan menurut perenggan 1 perkara ini akan mula berkuat kuasa pada hari ketiga puluh selepas bilangan instrumen penerimaan yang disimpan mencapai dua pertiga daripada bilangan Negara-Negara Ahli pada tarikh pindaan itu diterima pakai. Selepas itu, pindaan itu akan mula berkuat kuasa bagi mana-mana Negara Ahli pada hari ketiga puluh selepas penyimpanan instrumen penerimaannya sendiri. Pindaan hanya akan mengikat Negara-Negara Ahli yang telah menerimanya.

PERKARA 22

PENARIKAN DIRI

1. Mana-mana Negara Ahli boleh menarik diri daripada Protokol ini pada bila-bila masa menerusi pemberitahuan bertulis kepada Setiausaha Agung Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu. Penarikan diri itu berkuat kuasa setahun selepas tarikh pemberitahuan tersebut diterima oleh Setiausaha Agung.

2. Penarikan diri itu tidak akan menjejaskan pemakaian peruntukan Protokol ini secara berterusan untuk apa-apa komunikasi yang dikemukakan di bawah perkara 5 atau 12, atau apa-apa siasatan yang dimulakan di bawah perkara 13, sebelum tarikh kuat kuasa penarikan diri.

PERKARA 23

PEMEGANG SIMPAN DAN PEMBERITAHUAN OLEH SETIAUSAHA AGUNG

1. Setiausaha Agung Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu merupakan pemegang simpan Protokol ini.
2. Setiausaha Agung Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu hendaklah memaklumkan semua Negara tentang:
 - (a) Penandatanganan, ratifikasi dan kesertaan di bawah Protokol ini;
 - (b) Tarikh Protokol ini dan apa-apa pindaan yang dibuat padanya di bawah perkara 21 mula berkuat kuasa;
 - (c) Apa-apa penarikan diri di bawah perkara 22 Protokol ini.

PERKARA 24

BAHASA

1. Protokol ini, dengan teks terjemahannya dalam bahasa Arab, Mandarin, Inggeris, Perancis, Rusia dan Sepanyol adalah sama tulen, hendaklah disimpan di arkib Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu.
2. Setiausaha Agung Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu akan menghantar salinan Konvensyen ini yang telah disahkan kepada semua Negara.

Saya dengan ini mengesahkan bahawa teks sebelum ini ialah salinan sebenar bagi Protokol Opsyenal kepada Konvensyen tentang Hak Kanak-Kanak berkenaan dengan Prosedur Komunikasi, yang diterima pakai oleh Perhimpunan Agung Bangsa-Bangsa Bersatu pada 19 Disember 2011. Dokumen asalnya disimpan dengan Setiausaha Agung Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu.

Bagi pihak Setiausaha Agung,
Penasihat Undang-Undang
(Setiausaha Agung Bahagian
Hal Ehwal Undang-Undang)

Patricia O'Brien

Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu
New York, 7 Februari 2012